

Ministry of Education and Science of Ukraine
Lesya Ukrainka Eastern European National University
Applied Linguistics Department

I. Biskub, A. Danylchuk, M. Sydoruk

**GUIDELINES TO THE EUROPEAN UNION
LANGUAGE POLICY**

Lutsk
2018

УДК 81'272(061.1ЄС)(072)

Б 65

*Рекомендовано до друку кафедрою прикладної лінгвістики
Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки
(протокол № 8 від 24.01.18);
вченою радою факультету іноземної філології
Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки
(протокол № 6 від 24.01.18)*

Біскуб І. П.

Б 65 Біскуб І. П., Данильчук А. Л., Сидорук М. В. Guidelines to the European Union Language Policy. Луцьк: Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2018. 12 с.

Реалізація курсу передбачає поєднання теорії та практики. Слухачі отримають теоретичні знання та практичні навички стосовно історії та структури ЄС, багатомовності та мультикультурності, мовної політики та мовного планування у ЄС, комунікативний стратегій ЄС. Окрім відвідування лекцій, семінарів, проведення аналізу європейських комунікативних стратегій, взаємодії культур, білінгвізму та мультилінгвізму у країнах ЄС, вивчення комунікативного середовища веб-сайтів ЄС, тенденцій щодо демократизації, ведення відкритого діалогу серед країн-членів ЄС. Учасники отримають відповідні дидактичні та презентаційні матеріали, що також будуть у відкритому доступі на веб-сторінці Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, кафедри прикладної лінгвістики, та у соціальних мережах.

Аудиторія курсу включає не лише студентів та молодих науковців, а й вчителів англійської мови, що навчаються на курсах підвищення професійної кваліфікації, представників працівників державних, громадських, політичних інституцій та інших зацікавлених осіб.

УДК 81'272(061.1ЄС)(072)

© Біскуб І. П., Данильчук А. Л., Сидорук М. В., 2018
© Східноєвропейський національний університет
імені Лесі Українки, 2018

Annotation of the course

The training course will be introduced in the program of high-school teachers advanced training. High-school teachers specialized in English will get new knowledge on the role of English and other languages in the EU. They will be introduced to the cultural and linguistic diversity of the EU. Special attention will be paid to the role of languages in education, internet communication, research and youth exchange. Teachers` involvement in the dissemination of the results will add a large number of school students as final beneficiaries of the EULP project and aid their better understanding of common European values.

Анотація курсу

Реалізація курсу передбачає поєднання теорії та практики. Слухачі отримують теоретичні знання та практичні навички стосовно історії та структури ЄС, багатомовності та мультикультурності, мовної політики та мовного планування у ЄС, комунікативних стратегій ЄС. Окрім відвідування лекцій, семінарів, проведення аналізу європейських комунікативних стратегій, взаємодії культур, білінгвізму та мультилінгвізму у країнах ЄС, вивчення комунікативного середовища веб-сайтів ЄС, тенденцій щодо демократизації, ведення відкритого діалогу серед країн-членів ЄС. Учасники отримують відповідні дидактичні та презентаційні матеріали, що також будуть у відкритому доступі на веб-сторінці Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки, кафедри прикладної лінгвістики, та у соціальних мережах.

Мета та завдання курсу

Метою проведення курсу «Мовна політика Європейського Союзу» в рамках програми Еразмус+ за напрямом Жана Моне є формування у студентів знань та навичок стосовно мовного планування та мовної політики ЄС, підготовка їх до комунікації в академічному та культурному середовищі ЄС з урахуванням принципів мультикультурності, взаємоповаги, наукового та культурного співробітництва, тематики Європейської політики сусідства, включаючи сферу управління проектами ЄС. Буде також запропонований загальний огляд історії, структури та демографічних ас-

пектів ЄС з метою інтегрування слухачів до сучасного комунікативного простору ЄС. Реалізація курсу сприятиме поширенню інформації про ЄС, відкриватиме можливості для наукової та дослідницької співпраці, крос-культурної комунікації та академічної мобільності.

В процесі досягнення мети вирішуються наступні завдання:

- набуття слухачами загальних знань про ЄС;
- оволодіння ключовими принципами мовної політики ЄС;
- специфікація ролі англійської мови, національних мов, мов національних меншин у ЄС;
- встановлення особливостей мовної політики ЄС у сфері освіти, науки, політики, професійної діяльності, міжкультурної комунікації;
- вивчення інтернет-комунікації у ЄС;
- формування навичок е-демократії, політкоректності, поваги до мультикультурності.

В результаті формуються наступні компетенції:

- формування європейського світогляду та системи цінностей;
- використання теоретичних та практичних знань про історію, структуру, мовну політику ЄС для інтегрування у європейське освітнє, наукове, академічне та професійне середовище;
- застосування практичних навичок для роботи з інформаційним багатомовним середовищем ЄС;
- уміння працювати з терміносистемою ЄС;
- імплементація стандартів ЄС у власну наукову, професійну та культурну діяльність.

В результаті вивчення курсу слухачі повинні знати:

- основні історичні етапи формування та розвитку ЄС;
- структуру, демографію та принципи функціонування ЄС;
- особливості взаємодії мов та культур ЄС;
- ключові принципи мовної політики ЄС;
- аспекти застосування мов країн-членів ЄС у політичному, академічному та культурному просторах;
- базові засади е-демократії, полікультурної комунікації та політкоректності.

Вміти:

- застосовувати загальні знання про ЄС у власній освітній, науковій та професійній діяльності;
- володіти термінологічним апаратом ЄС;
- користуватись веб-порталами, сайтами, електронними репозитаріями, освітніми та науковими ресурсами ЄС;
- пропагувати принципи рівності, взаємоповаги, політкоректності у власному професійному середовищі.

Знання та вміння, отримані слухачами під час вивчення цього курсу, використовуватимуться в подальшому при їх навчальній, професійній та громадській діяльності.

Цільова аудиторія курсу

Цільова аудиторія курсу включає не лише студентів та молодих науковців, а й вчителів англійської мови, що навчаються на курсах підвищення професійної кваліфікації, представників працівників державних, громадських, політичних інституцій та інших зацікавлених осіб.

Training Course

1. EU Language Policy: Official and Working Languages.
2. English in the EU
3. Multilingualism and Language Initiatives. EUROPA language portal.
4. Regional, minority and other EU languages.
5. Languages in Education and Research.

Навчальний план

Загальний обсяг навчального навантаження – 10 годин на рік.

Система контролю

Тестовий контроль

EU Official Languages:

- Bulgarian,
- Croatian,
- Czech,
- Danish,
- Dutch,
- English,
- Estonian,
- Finnish,
- French,
- German,
- Greek,
- Hungarian,
- Irish,
- Italian,
- Latvian,
- Lithuanian,
- Maltese,
- Polish,
- Portuguese,
- Romanian,
- Slovak,
- Slovenian,
- Spanish,
- Swedish.

European Parliament resolution of 11 September 2013 on endangered European languages and linguistic diversity in the European Union (2013/2007(INI)):

• A. whereas the objective of safeguarding and promoting each and every facet of the European Union's cultural and linguistic heritage has been bolstered under the Lisbon Treaty;

• B. whereas linguistic and cultural diversity is one of the fundamental principles of the European Union, as enshrined in Article 22 of the Charter of Fundamental Rights, which reads: 'The Union shall respect cultural, religious and linguistic diversity';

• C. whereas linguistic diversity is acknowledged as a citizen's right in Articles 21 and 22 of the Charter of Fundamental Rights, which means that trying to establish the exclusivity of a language is a restriction and a violation of the fundamental values of the Union;

• D. whereas endangered languages should be conceived as part of the European cultural heritage, and not as a vehicle for political, ethnic or territorial aspirations;

• E. whereas all of Europe's languages are equal in value and worthiness, form an integral part of its cultures and civilisations and contribute to the enrichment of humanity;

• F. whereas cohesive multilingual societies that manage their linguistic diversity democratically and sustainably help to foster plurality and are more open and better placed to form part of the richness that linguistic diversity represents;

• G. whereas all languages, including those which are endangered, reflect historical, social and cultural knowledge and skills, and a mentality and a style of creativity, that form part of the richness and diversity of the European Union and the basis of the European identity;

thus the linguistic diversity and the presence of endangered languages within a country should be seen as an asset instead of burden, and so should be supported and promoted;

Erasmus+ for Language Learners

Through Erasmus+ and some other programmes the EU supports language learning because:

a. better language skills enable more people to study and/or work abroad, improve their job prospects and enhance their career opportunities;

b. speaking other languages helps people from different cultures understand one another – essential in a multilingual, multicultural Europe;

c. to trade effectively across Europe, businesses need multilingual staff;

d. the language industry – translation and interpretation, language teaching, language technologies, etc. – is among the fastest growing areas of the economy.

Council of the European Union

Conclusions on multilingualism and the development of language competences

EDUCATION, YOUTH, CULTURE and SPORT Council meeting (Brussels, 20 May 2014)

AGREES THAT

- The EU and the Member States should assess progress in developing language competences, with each country contributing to this progress in accordance with its national context and circumstances.

- Assessment of language competences could help to promote multilingualism and the effective teaching and learning of languages in school.

- Such assessment could be conducted on the basis outlined in the Annex hereto and should cover all four language skills: reading, writing, listening and speaking.

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR)

The result of over twenty years of research, the *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment* (CEFR) is exactly what its title says it is: a framework of reference.

It was designed to provide:

- a transparent, coherent and comprehensive basis for the elaboration of language syllabuses and curriculum guidelines,
- the design of teaching and learning materials,
- the assessment of foreign language proficiency.

It is used in Europe but also in other continents.

- The CEFR is available in 40 languages.

The main objectives of CEFR:

- promoting plurilingualism and **diversification** in the choice of languages in the curriculum supporting the development and demonstration of the **plurilingual profile** of individual learners;
- developing and reviewing the content of **language curricula** and defining positive ‘can do’ descriptors adapted to the age, interests and needs of learners;
- designing and developing **textbooks** and teaching material;
- supporting **teacher education** and cooperation among teachers of different languages;
- enhancing **quality** and success in learning, teaching and assessment;
- facilitating **transparency in testing** and the comparability of certifications.

EU context for intercultural communication:

1. Economic integration;
2. Single Market 1993;
3. Political integration;
4. Cultural integration.

Individual intercultural competence is the result of:

1. the motivation to communicate effectively with someone from a different culture;
2. being prepared to learn the skills needed for effective communication;
3. the ability to put this knowledge into use.

Principles of intercultural communication and political correctness:

1. The need to allow one's attitudes to be challenged by recognising that the other has the freedom and the right to be different, whatever one's own opinion is;

2. Both partners in the exchange are experts of their respective cultures and should treat each other with mutual respect;

3. The practitioner is responsible for the process. S/He has to enable the different experiences and viewpoints to be identified properly and related to the problem they are talking about;

4. Being non-judgemental. Be aware of the fact that you are making an interpretation of what is being communicated and that you will never have the full picture.

EU language context and the challenge of multilingualism:

1. High level of competence needed

2. Diversity exceeds capability

3. English as international language

4. Communication is more than language

5. The problem of linguistic diversity in the EU (24 languages)

6. The solution of language education;

7. The Barcelona objective: 1 + 2 (Mother tongue plus two other languages)

Four underlying intercultural communication assumptions:

1. The smaller the similarities between two cultures, the more problematic intercultural communication is;

2. Intercultural interaction offers the possibility of social change arising from new ideas and insights that will not always be immediately apparent;

3. Only if you operate as *partners* from different cultures action on an equal basis will be ensured;

4. These plans for action will be more successful if a high degree of cultural awareness, i.e. of intercultural competence is available.

10 Fundamentals of effective intercultural communication & political correctness:

1. detection of the own ethnocentrism;

2. dealing with things that appear strange;
3. laying the bases for tolerance;
4. accepting the ethnic differences;
5. talking about racism, xenophobia, sexism;
6. stressing things in common;
7. encouraging solidarity;
8. training of reasonable conflict-solving-techniques - dealing with cultural conflicts and cultural relativism;
9. getting aware of the possibility to learn from each other and to enrich the life through the cultural contact;
10. getting rid of frontiers by understanding the global responsibility of everybody.

Course reference materials:

1. Cubbins, P., Holt, M. (2002) *Beyond Boundaries: Language and Identity in Contemporary Europe*, Multilingual Matters
2. Barbour, Stephen & Cathie Carmichael. (eds.) (2002) *Language and Nationalism in Europe*. Oxford University Press.
3. Extra, Guus & Durk Gorter (eds.) (2001) *The other languages of Europe*. Multilingual Matters.
4. Fishman, Joshua (1991) *Reversing Language Shift*. Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages. Multilingual Matters.
5. Fishman, Joshua (ed.) (1999) *Handbook of Language & Ethnic Identity*. Oxford University Press.
6. Hogan-Brun, Gabrielle & Stefan Wolff (eds.) (2003) *Minority Languages in Europe*. Frameworks, Status, Prospects. Palgrave Macmillan.
7. Judge, Anne (2007) *Linguistic Policies and the Survival of Regional Languages in France and Britain*. Palgrave Macmillan.
8. Kamusella, Tomasz (2009) *The Politics of Language and Nationalism in Modern Central Europe*. Palgrave Macmillan.
9. Phillipson, R. (2003) *English-Only Europe?: Challenging Language Policy*, Routledge
10. *Jean Monnet Project*: <http://all.eunu.edu.ua/jean-monnet-project>

Д л я н о т а т о к

Навчально-методичне видання

I. Biskub, A. Danylchuk, M. Sydoruk

**GUIDELINES TO THE EUROPEAN UNION
LANGUAGE POLICY**

Технічний редактор *М. Б. Філіпович*

Формат 60×84¹/₁₆. 0,7 ум. друк. арк., 0,6 обл.-вид. арк. Наклад 50 пр.
Зам. 258. Видавець і виготовлювач – Східноєвропейський національний
університет імені Лесі Українки (43025, м. Луцьк, просп. Волі, 13).
Свідоцтво Держ. комітету телебачення та радіомовлення України
ДК № 4513 від 28.03.2013 р.